



TOYONAKA CITY MONTHLY INFORMATION とよなかしからの おしらせ



English / 英語版

Published by Toyonaka City

発行: 豊中市人権政策課 2024年 8月号

Issued on the 1st of every month 毎月1日発行

This newsletter is available at City Hall, Toyonaka International Center, City Branch Offices, Public Halls and Libraries, etc.
and on the websites of Toyonaka City and Toyonaka International Center.



このおしらせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おいています。
豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。

Toyonaka City's Consultation Service for Foreigners

The Interpretation service window for English and Chinese is on the 5th floor of Bldg. 1, at Toyonaka City Hall (Counter No. 502).
If you need language help for procedures or information, please visit us.
English: Monday, Tuesday, Thursday and Friday **Chinese:** Wednesday
Time: Both from 10:00 to 17:00 (except 12:00 - 13:00)
★For other dates and languages, please inquire at least a week prior to the visit.

★ If you call the department in charge directly, the communication will be only in Japanese.
Inquiries in English and Chinese are accepted at the numbers below at Toyonaka City Hall.

豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。
市役所での 手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来てください。
英語: 月・火・木・金曜日 **中国語:** 水曜日
時間: ともに10:00～17:00(12:00～13:00を除く)
★ほかの日時・言語は 1週間前までに 問い合わせてください。

★ 担当の部署へ直接連絡するときは日本語でお願いします。
英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受付けています。

Toyonaka City Hall ☎:06-6858-2730 Fax:06-6846-6003 Email:jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

At the Toyonaka International Center (6F, Etre Toyonaka, in front of Hankyu Toyonaka Station), you can consult us about anything regarding life in Japan (such as marital relations, education, child rearing, status of residence, various procedures, learning Japanese, inter-personal relationships, work, health and more).

Mon., Tue., Thu., Fri. and Sat.: English, Chinese, Korean, Filipino, Vietnamese, Nepali, Thai, Indonesian, Spanish (If you come to the Center on Mon. and Tue., interpretation will be done by phone or a translation machine. For Portuguese, please make a reservation a week prior to the visit.)

★Closed on national holidays and year-end and New Year holidays.

Time: 11:00 - 16:00

(Scan the 2D code on the right to see the access to the Center)



とよなか国際交流センター(阪急豊中駅前「エトレ豊中」6F)では日本での生活について、何でも相談できます。(夫婦関係、教育、子育て、在留資格、手続き、日本語学習、人間関係、仕事、保健 など)
月・火・木・金・土曜日: 英語、中国語、韓国・朝鮮語、フィリピン語、ベトナム語、ネパール語、タイ語、インドネシア語、スペイン語(月・火はセンターに来られた場合、電話か翻訳の機械で通訳できます。ポルトガル語は1週間前に予約してください)
★祝日と年末年始は休み

時間: 11:00～16:00 (センターへのアクセスは右のマークから)



Toyonaka International Center ☎:06-6843-4343 Fax:06-6843-4375 Email:atoms@a.zaq.jp

★Please note that the information in this newsletter is subject to change.

—★—★—★— INFORMATION —★—★—★—

■Current Status Report for Child Rearing Allowance in August

If you don't submit the current status report for Child Rearing Allowance within August, the payment will be stopped.
Those whose payment has been stopped also need to submit a report to start receiving it again.

Inquiries: Child-Raising Benefits Div. Tel. 06-6858-2329

■Osaka Prefecture Public Housing

For those who live or work in Osaka Prefecture. Eligibility for public housing is subject to the applicants' income.

Application forms available: Aug. 1(Thu.) - 15(Thu.)

Place: Toyonaka City Public Housing Center (City Hall Bldg.2, 5F), Shonai(in "Chocolat")/Shinsenri Branch Office, and Step

Apply: Send the application form by postal mail to Application Desk for Osaka Prefecture Public Housing on or before Aug. 15 (Thu.)(Postmarked on the day). Also on the Prefecture's website.

Inquiries: Senri Kanri Center Tel. 06-6155-2782

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

—★—★—★— こんげつのおしらせ —★—★—★—

■児童扶養手当の現況届は8月中に手続きを

8月中に現況届の提出がないと、継続して手当を受給できなくなります。
手当が支給停止になっている人も、提出してください。

問い合わせ: 子育て給付課 ☎06-6858-2329

■府営住宅の入居者募集

府在住か在勤の人。所得制限があります。

申込用紙の配布: 8月1日(木)～15日(木)

配布場所: 市営住宅募集・管理センター(市役所第二庁舎5階)、庄内(ショコラ内)・新千里の各出張所、すてっぷ

申し込み: 8月15日(木)(消印有効)までに大阪府営住宅入居申込担当窓口へ申込用紙を郵送してください。府ホームページでも可。

問い合わせ: 千里管理センター ☎06-6155-2782

■8,800,000 Citizens' Drill in Osaka

On Sep. 3(Tue.), Osaka Prefecture will conduct an 8,800,000 citizens' drill. Toyonaka City will also do it by sending an emergency alert email and test broadcasting of a disaster prevention siren.

Emergency Alert Email: Osaka Prefecture will send a drill email of an emergency alert at 15:03 in the Osaka area and Toyonaka City will send it in the Toyonaka area at 15:05 to mobile phones and smart phones. Be aware of the alert. It will make sounds unless you are on the phone or turn it off.

Test Broadcasting of the Disaster Prevention Siren: At 15:30 on the day, a siren in 25 places in the city will go off for the operational check.
Inquiries: <City Emergency Alert Email/Test Broadcasting of Disaster Prevention> Emergency Management Div. Tel. 06-6858-2683
<Osaka 8,800,000 Drill> Osaka Prefecture Citizens' Inquiry Center Tel. 06-6910-8001

■How to Apply/Period for Certified Nursery Schools

From this year, the application for nursery schools which start next April will be all together for children who are certified as 2 go and 3 go. If you wish to apply for the April-starting-class of 2025 for the first time, refer to the City's Website and apply from Oct. 1 (Tue.) to Oct. 31 (Thu.).
Inquiries: Child-Raising Benefits Div. Tel. 06-6858-2252

■Fireworks - Soak in Water before Discarding

There is a risk of causing a fire on garbage trucks. Whether used or unused, please soak the fireworks in water before throwing them away as burnable garbage.
Inquiries: Domestic Trash Management Div. Tel. 06-6843-3513

■大阪880万人訓練を実施

大阪府は9月3日(火)に大阪880万人訓練を実施します。豊中市も同訓練に合わせ、緊急速報メールの配信や防災サイレンの試験放送を行います。
訓練緊急速報メールを配信:大阪府は大阪府域を対象に3日15:03ごろ、市は豊中市域を対象に同日15:05ごろに、携帯電話やスマートフォンなどに訓練緊急速報メールを配信します。通話中か電源を切っていない限り強制的に音がなるので注意してください。
防災サイレンの試験放送を実施:3日15:30ごろに、市内25か所に設置している防災サイレンを作動確認のため鳴らします。
問い合わせ:<市配信緊急速報メール・防災サイレン試験放送>危機管理課 ☎06-6858-2683<大阪880万人訓練>府民お問合せセンター ☎06-6910-8001

■認可保育施設への入所申込方法・期間

本年度より、2号認定・3号認定の子どもの翌年4月の入所申込が一斉申込になります。
2025年4月からのクラスに新規入所を希望する場合は、市HPを参照の上、10月1日(火)～31日(木)に申し込んでください。
問い合わせ:子育て給付課 ☎06-6858-2252

■花火は水につけてから可燃ごみに

ごみ収集車の火災事故につながる恐れがあるので、花火は使用済み・未使用にかかわらず、必ず水につけてから可燃ごみに出してください。
問い合わせ:家庭ごみ事業課 ☎06-6843-3513

—★—★—★— **EVENTS** —★—★—★—

■Study Support for Children with Foreign Roots

Time: Aug. 13(Tue.), 15(Thu.), 18(Sun.) and 25(Sun.) 13:00-15:00
Contents: Study support with university and college students for school homework and so on.
Eligibility: Elementary, junior high and high school students with foreign roots, 8 people for each.
Apply: Toyonaka International Center by Aug. 10(Sat.). First-come-first-served basis.
Place/Inquiries: Toyonaka International Center Tel. 06-6843-4343

—★—★—★— **イベント** —★—★—★—

■外国にルーツを持つ子どものための学習支援

日時:8月13日(火)・15日(木)・18日(日)・25日(日) 13:00～15:00
内容:大学生のボランティアが学校の宿題などをサポート
対象:外国にルーツを持つ小学生～高校生、各8人、
申し込み:8月10日(土)までに同センター。先着順
場所・問い合わせ:とよなか国際交流センター ☎06-6843-4343

◆**Emergency Clinics**

OHoliday Emergency Clinics(Internal Medicine/Pediatrics/Dentistry)
Time: Sundays, holidays and Aug.14(Wed.)/15(Thu.) 9:30-11:30 (clinics start at 10:00) 13:00-16:30
Place: Iryo Hoken Center Headquarter Clinic (Uenosaka) Tel. 06-6848-1661
Iryo Hoken Center Southern(Nanbu) Clinic (Shimaecho) Tel. 06-6332-8558
(FAX for both clinics 06-6852-6635)

※In case of injuries, fractures, burns and accidental ingestions, the above institutions cannot handle these.
※When you are not sure about which clinic you should call, please consult with Osaka Prefecture Emergency Medical Information Center. Tel. 06-6693-1199 (24 hours/365 days)

◆**きゅうびょうしんりょう 急病診療**

○休日急病診療(内科・小児科・歯科)
日時:日曜日、祝・休日、8月14日(水)、15日(木) 9:30～11:30(診療は10:00～)、13:00～16:30
場所:医療保健センター本部診療所(上野坂) ☎06-6848-1661
同センター南部診療所(島江町) ☎06-6332-8558
本部診療所・南部診療所ともにFAX06-6852-6635
※けが、骨折、やけど、異物の飲込みは上記医療機関では対応できません。
※適切な医療機関が分からない場合は、府救急医療情報センターへ相談してください。 ☎06-6693-1199(24時間、365日対応)





本信息在市政府、丰中国际交流中心、各办事处、公民馆以及图书馆等处发放。
也可以浏览丰中市及丰中国际交流中心的网页。



このおしらせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おいています。
豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。

丰中市政府外国人咨询处

在丰中市政府第一厅舍5楼502处，设有英语及中文服务处。
如果您在市政府办手续时需要翻译，或有什么不知道的事时，请光临。
英语: 星期一、二、四、五 中文: 星期三
时间: 10:00~17:00 (12:00~13:00除外)
★上述以外的日期时间、语种请提前1周询问。

★与各部门直接联系时请用日语。
用中、英文询问时，请在各询问时间内拨打以下丰中市政府的电话。

丰中市政府 ☎:06-6858-2730 传真:06-6846-6003 Email: jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

在丰中国际交流中心（位于阪急丰中站前“ETORE丰中”的6楼）可以
询问日本生活中遇到的任何问题。（如夫妻关系、教育、育儿、侨居资格、
手续、日语学习、人际关系、工作、卫生保健等）
星期一、二、四、五、六： 中、英、韩、朝鲜、菲律宾、越南、尼泊尔、
泰、印度尼西亚、西班牙语（星期一、二前来询问时，将利用电话
或翻译机翻译。葡萄牙语请提前一周预约）
★节假日年末年初休息
时间：11:00~16:00
（可从右边的二维码进入访问该中心）



豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。
市役所での 手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来てください。
英語: 月・火・木・金曜日 中国語: 水曜日
時間: ともに10:00~17:00 (12:00~13:00を除く)
★ほかの日時・言語は 1週間前までに 問い合わせてください。

★担当の部署へ直接連絡するときは日本語でお願いします。
英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受付けています。

丰中国际交流中心 ☎:06-6843-4343 传真:06-6843-4375 Email: atoms@a.zaq.jp

★请注意：信息内容有时会有变更。

—★—★—★— 本月信息 —★—★—★—

■请于8月份内提交儿童补助目前状况报告

如果于8月份内不提交现状报告将不能继续领取儿童抚养补贴了。停止
发给补贴的人也请交现状报告。
询问: 育儿给付科 ☎06-6858-2329

■府营住宅招租

限在大阪府居住或工作者。有收入限制。
申请单的发放日期及时间: 8月1日(星期四)至 8月15日(星期四)
发放地点: 市住宅招租管理中心(市政府第二厅舍5楼)、庄内办事处
(霞克拉内)、新千里等各办事处, 斯泰普。
申请: 请于8月15日(星期四)(以邮戳日期为准)之前, 给负责大阪
府营住宅的迁入申报处邮寄申请单。也可以从大阪府的网页上申请。
询问: 千里管理中心 ☎06-6155-2782

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

—★—★—★— こんげつのおしらせ —★—★—★—

■児童扶養手当の現況届は8月中に手続きを

8月中に現況届の提出がないと、継続して手当を受給できなくなります。
手当が支給停止になっている人も、提出してください。
問い合わせ: 子育て給付課 ☎06-6858-2329

■府営住宅の入居者募集

府在住か在勤の人。所得制限があります。
申込用紙の配布: 8月1日(木)~15日(木)
配布場所: 市営住宅募集・管理センター(市役所第二庁舎5階)、庄内
(ショクラ内)・新千里の各出張所、すてっぷ
申し込み: 8月15日(木)(消印有効)までに大阪府営住宅入居申込担当
窓口へ申込用紙を郵送してください。府ホームページでも可。
問い合わせ: 千里管理センター ☎06-6155-2782

■大阪实施880万人训练

大阪府将于9月3日（星期二）实施大阪880万人训练。丰中市也将配合该训练，发紧急速报邮件以及进行试验防灾警笛广播。

发训练紧急速报邮件：大阪府以大阪府区域为对象，于3日15:03左右，本市以丰中市区为对象，当天15:05左右，给手机和智能手机等发训练紧急速报邮件。请注意，除非正在通话或关机，否则会强制发出声音。

实施试验防灾警笛的广播：3日15:30左右，为了确认市内25处设置的防灾警笛是否正常运转而鸣响。

询问：〈市配信紧急速报邮件、防灾警笛试验广播〉危机管理科 ☎06-6858-2683<大阪880万人训练>府民询问中心 ☎06-6910-8001

■入托认可保育设施的申请方法、期间

从本年度开始，认定为2号、3号的孩子第二年4月的入托将同时申请。如果希望从2025年4月开始的班级新（第一次）入托时，请参照市主页，在10月1日（星期二）至31日（星期四）申请。

询问：育儿给付科 ☎06-6858-2252

■烟花请放在水里浸泡后作为可燃垃圾弃置

因有可能导致垃圾收集车的火灾事故，所以不管烟花是否使用完毕、未使用，都请务必用水浸泡后放入可燃垃圾弃置。

询问：家庭垃圾事业科 ☎06-6843-3513

■大阪880万人訓練を実施

大阪府は9月3日(火)に大阪880万人訓練を実施します。豊中市も同訓練に合わせ、緊急速報メールの配信や防災サイレンの試験放送を行います。

訓練緊急速報メールを配信：大阪府は大阪府域を対象に3日15:03ごろ、市は豊中市域を対象に同日15:05ごろに、携帯電話やスマートフォンなどに訓練緊急速報メールを配信します。通話中か電源を切っていない限り強制的に音がなるので注意してください。

防災サイレンの試験放送を実施：3日15:30ごろに、市内25か所に設置している防災サイレンを作動確認のため鳴らします。

問い合わせ：〈市配信緊急速報メール・防災サイレン試験放送〉危機管理課 ☎06-6858-2683<大阪880万人訓練>府民お問合せセンター ☎06-6910-8001

■認可保育施設への入所申込方法・期間

本年度より、2号認定・3号認定の子どもの翌年4月の入所申込が一斉申込になります。

2025年4月からのクラスに新規入所を希望する場合は、市HPを参照の上、10月1日(火)～31日(木)に申し込んでください。

問い合わせ：子育て給付課 ☎06-6858-2252

■花火は水につけてから可燃ごみに

ごみ収集車の火災事故につながる恐れがあるので、花火は使用済み・未使用にかかわらず、必ず水につけてから可燃ごみに出してください。

問い合わせ：家庭ごみ事業課 ☎06-6843-3513

—★—★—★— 各项活动 —★—★—★—

★辅导外国祖籍的儿童学习

日期时间：8月13日（星期二）、15日（星期四）、18日（星期日）、25日（星期日） 13:00～15:00

内容：由大学生志愿者辅导学校暑假作业等

对象：外国祖籍的高、初中、小学生各8人

报名：截止到8月10日（星期六），在丰中国际交流中心。按先后顺序

地点及询问：丰中国际交流中心 ☎06-6843-4343

—★—★—★— イベント —★—★—★—

■外国にルーツを持つ子どものための学習支援

日時：8月13日(火)・15日(木)・18日(日)・25日(日) 13:00～15:00

内容：大学生のボランティアが学校の宿題などをサポート

対象：外国にルーツを持つ小学生～高校生、各8人、

申し込み：8月10日(土)までに同センター。先着順

場所・問い合わせ：とよなか国際交流センター ☎06-6843-4343

◆急病診療

○休日看急診（内科、小児科、牙科）

挂号日期时间：星期日、节假日、8月14日（星期三）、15日（星期四）

9:30～11:30（诊疗时间10:00～） 13:00～16:30

地点：医疗保健中心本部診療所（上野坂） ☎06-6848-1661

该中心南部診療所（島江町） ☎06-6332-8558

本部以及南部診療所の传真都是 06-6852-6635

※上述医疗机构不看受伤、骨折、烫伤、吸入异物

※如果不知道符合病症的医疗机构，请向府急救医疗信息中心咨询。 ☎06-6693-1199（全天候支持）

◆急病診療

○休日急病診療（内科・小児科・歯科）

日時：日曜日、祝・休日、8月14日(水)、15日(木)

9:30～11:30(診療は10:00～)、13:00～16:30

場所：医療保健センター本部診療所(上野坂) ☎06-6848-1661

同センター南部診療所(島江町) ☎06-6332-8558

本部診療所・南部診療所ともにFAX06-6852-6635

※けが、骨折、やけど、異物の飲込みは上記医療機関では対応できません。

※適切な医療機関が分からない場合は、府救急医療情報センターへ相談してください。 ☎06-6693-1199(24時間、365日対応)



이 알림 게시판은 시청, 도요나카국제교류센터, 각 출장소, 공민관, 도서관 등에서 배포하고 있습니다.
도요나카시, 도요나카국제교류센터 홈페이지에서도 볼 수 있습니다.

このお知らせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おいています。
豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。

도요나카시 외국인 상담창구

도요나카 시청 제1청사 5층 502번 창구에 영어와 중국어 통역스텝이 있습니다.
시청의 업무 수속 통역이 필요하거나 그 외의 문의 사항이 있으면 이용해 주십시오.
영어:월·화·목·금요일 중국어:수요일
시간:10:00~17:00(12:00~13:00제외)
★그 외의 시간・언어는 1주일 전까지 문의해 주시기 바랍니다.
★담당 부서로 직접 연락을 하실 경우는 일본어로 부탁 드립니다.
영어와 중국어 문의는 아래의 도요나카 시청 번호로 접수받고 있습니다.

豊中市の外国人相談窓口

とよなかし がいこくじん そうだん まどぐち
豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。
市役所での 手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来てください。
英語:月・火・木・金曜日 中国語:水曜日
時間:ともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く)
★ほかの日時・言語は 1週間前までに 問い合わせてください。
★担当の部署へ直接連絡するときは日本語をお願いします。
英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受付けています。

도요나카시청 ☎ 06-6858-2730 Fax: 06-6846-6003 Email:jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

도요나카국제교류센터(한큐토요나카역앞「에포레토요나카」6층)에서는 일본생활에 대하여 무엇이든 상담합니다。(부부관계, 교육, 육아, 재류자격, 수속업무, 일본어 학습, 인간관계, 직업(일), 보전 등)
월·화·목·금·토요일:영어, 중국어, 한국·조선어, 필리핀어, 베트남어, 네덜어, 태국어, 인도네시아어, 스페인어(월·화요일의 상담통역은 전화 또는 음성번역기를 이용할 수 있습니다. 포르투갈어는 일주일 전에 예약해 주십시오)
★공휴일 및 연말연시는 휴무
시간:11:00~16:00(센터로의 액세스는 오른쪽마크에서)

とよなか国際交流センター(阪急豊中駅前「エトレ豊中」6F)では日本での生活について、何でも相談できます。(夫婦関係、教育、子育て、在留資格、手続き、日本語学習、人間関係、仕事、保健 など)
月・火・木・金・土曜日:英語、中国語、韓国・朝鮮語、フィリピン語、ベトナム語、ネパール語、タイ語、インドネシア語、スペイン語(月・火はセンターに来られた場合、電話か翻訳の機械で通訳できます。ポルトガル語は1週間前に予約してください)
★祝日と年末年始は休み
時間:11:00~16:00 (センターへのアクセスは右のマークから)

도요나카 국제교류센터 ☎ 06-6843-4343 Fax: 06-6843-4375 Email:atoms@a.zaq.jp

★공지의 내용이 변경 되는 경우도 있으므로 주의해 주시기 바랍니다.

—★—★—★— 이달의 공지사항 —★—★—★—
■아동부양수당 현황신고서 수속은 8월 중에
8월 중에 현황신고서를 제출하지 않으면 계속해서 수당을 받을 수 없습니다.
수당이 지급 정지된 사람도 제출해 주십시오.
문의: 육아급부과 ☎06-6858-2329

■부영주택 입주자 모집
오사카부에 살거나 근무하는 사람. 소득제한이 있습니다.
신청용지 배포: 8월 1일(목)~15일(목)
배포장소: 시영주택모집·관리센터(시청 제2청사 5층), 쇼나이(쇼코라 내)·신센리의 각 출장소, 스탭프
신청: 8월 15일(목) (소인유효)까지 오사카부영주택 입주신고 담당창구로 신청용지를 보내주십시오. 부 홈페이지에서도 가능.
문의: 센리관리센터 ☎06-6155-2782

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

—★—★—★— こんげつのお知らせ —★—★—★—
■児童扶養手当の現況届は8月中に手続きを
8月中に現況届の提出がないと、継続して手当を受給できなくなります。
手当が支給停止になっている人も、提出してください。
問い合わせ:子育て給付課☎06-6858-2329
■府営住宅の入居者募集
府在住が在勤の人。所得制限があります。
申込用紙の配布:8月1日(木)~15日(木)
配布場所:市営住宅募集・管理センター(市役所第二庁舎5階)、庄内(ショコラ内)・新千里の各出張所、すてっぷ
申し込み:8月15日(木)(消印有効)までに大阪府営住宅入居申込担当窓口へ申込用紙を郵送してください。府ホームページでも可。
問い合わせ:千里管理センター☎06-6155-2782

■오사카 880만인 훈련 실시

오사카부는 9월 3일(화)에 오사카 880만인 훈련을 실시합니다.
도요나카시도 이 훈련에 맞추어 긴급속보메일을 보내고, 방재사이렌 시험방송을 실시합니다.
긴급속보메일 발신:오사카부는 오사카부 지역을 대상으로 3일 15:03쯤, 시는 도요나카시 지역을 대상으로 같은 날 15:05쯤에 휴대전화나 스마트폰 등에 훈련 긴급 속보메일을 보냅니다. 통화중이거나 전원이 꺼져있지 않는 한 강제적으로 울리니 주의하십시오.
방재사이렌 시험방송 실시: 3일 15:30쯤에 시 내 25개소에 설치한 방재사이렌의 작동을 확인하기위해 울립니다.
문의:<시발신 긴급속보메일·방재사이렌 시험방송>위기관리과 ☎06-6858-2683 <오사카 880만인 훈련>부민 문의센터 ☎06-6910-8001

■인가보육시설 입소 신청방법·기간

이번 연도부터 2호 인정·3호 인정 아동의 다음해 4월 입소 신청이 일제 신청하게 되었습니다.
2025년 4월부터의 반에 신규입소를 희망하는 경우는 시홈페이지를 참조한 후 10월 1일(화)~31일(목)에 신청해 주십시오.
문의:육아급부과 ☎06-6858-2252

■불꽃놀이 화약은 물에 적신 후 타는 쓰레기로

쓰레기 수집차 화재사고로 이어질 위험이 있으므로 불꽃놀이 화약은 사용한 것이든 사용하지 않은 것이든 반드시 물에 담귀 적신 다음 타는 쓰레기로 버려 주십시오
문의:가정쓰레기 사업과 ☎06-6843-3513

—★—★—★— 이벤트 —★—★—★—

■외국에 뿌리를 둔 아이들을 위한 학습지원

일시: 8월 13일(화)・15일(목)・18일(일)・25일(일) 13:00~15:00
내용:대학생 보란티어가 학교 숙제 서포트
대상:외국에 뿌리를 가지고 있는 초등~고등학생, 각 8명
신청:8월 10일(토)까지 도요나카 국제교류센터, 선착순
장소·문의:도요나카 국제교류센터 ☎06-6843-4343

おおさか まんにんくんれん じっし
■大阪880万人訓練を実施

おおさか がつ にち か おおさか まんにんくんれん じっし とよなかし どうぐん 大阪府は9月3日(火)に大阪880万人訓練を実施します。豊中市も同訓練に合わせ、緊急速報メールの配信や防災サイレンの試験放送を行います。
訓練緊急速報メールを配信:大阪府は大阪府域を対象に3日15:03ごろ、市は豊中市域を対象に同日15:05ごろに、携帯電話やスマートフォンなどに訓練緊急速報メールを配信します。通話中か電源を切っていない限り強制的に音がなるので注意してください。
防災サイレンの試験放送を実施:3日15:30ごろに、市内25か所に設置している防災サイレンを作動確認のため鳴らします。
問い合わせ:<市配信緊急速報メール・防災サイレン試験放送>危機管理課 ☎06-6858-2683 <大阪880万人訓練>府民お問合せセンター ☎06-6910-8001

にんかほいくしせつ にゅうしやうしほみほうほう きかん
■認可保育施設への入所申込方法・期間

ほんねんど ごうにんてい ごうにんてい こ よくねん がつ にゅうしやうしほみ いっせい 本年度より、2号認定・3号認定の子どもの翌年4月の入所申込が一斉申込になります。
2025年4月からのクラスに新規入所を希望する場合は、市HPを参照の上、10月1日(火)~31日(木)に申し込んでください。
問い合わせ:子育て給付課 ☎06-6858-2252

はなび みず につけてから かねん
■花火は水につけてから可燃ごみに

ごみしゅうしや かさいじこ おそれがあるのので、花火は使用済み・未使用にかかわらず、必ず水につけてから可燃ごみに出してください。
問い合わせ:家庭ごみ事業課 ☎06-6843-3513

—★—★—★— イベント —★—★—★—

がいこく るいつも こ がくしゅうしえん
■外国にルーツを持つ子どものための学習支援

にちじ がつ にち か にち もく にち にち にち にち 日時:8月13日(火)・15日(木)・18日(日)・25日(日) 13:00~15:00
内容:大学生のボランティアが学校の宿題などをサポート
対象:外国にルーツを持つ小学生~高校生、各8人、
申し込み:8月10日(土)までに同センター。先着順
場所・問い合わせ:とよなか国際交流センター ☎06-6843-4343

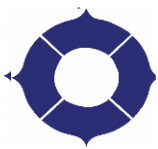
◆구급진료

○휴일 구급 진료(내과·소아과·치과)
일시: 일요일, 추석·휴일, 8월 14일(수)、15일(목)
9:30~11:30(진료는 10:00~)、13:00~16:30
장소:의료보건센터 본부 진료소(우에노자카)☎06-6848-1661
동센터 남부 진료소(시마에초) ☎06-6332-8558
본부 진료소·남부 진료소 둘 다 FAX06-6852-6635
※부상, 골절, 화상, 이물질을 삼켰을 경우는 위의 의료기관에서는 대응할 수 없습니다.
※적절한 의료기관을 잘 모를 경우는 부구급 의료정보센터로 상담해 주십시오.
☎06-6693-1199(24시간, 365일 대응)

きゅうびょうしんりょう
◆急病診療

○休日急病診療(内科・小児科・歯科)
日時:日曜日、祝・休日、8月14日(水)、15日(木)
9:30~11:30(診療は10:00~)、13:00~16:30
場所:医療保健センター本部診療所(上野坂) ☎06-6848-1661
同センター南部診療所(島江町)☎06-6332-8558
本部診療所・南部診療所ともにFAX06-6852-6635
※けが、骨折、やけど、異物の飲み込みは上記医療機関では対応できません。
※適切な医療機関がわからない場合は、府救急医療情報センターへ相談してください。 ☎06-6693-1199(24時間、365日対応)





THÔNG TIN TỪ THÀNH PHỐ TOYONAKA とよなかしからの お知らせ



Bản Tiếng Việt / ベトナム語版

Phát hành tại thành phố Toyonaka, Số tháng 8/2024

発行: 豊中市人権政策課 2024年8月号

Phát hành vào ngày mùng 1 hàng tháng 毎月1日発行

Bản thông tin này được đặt tại tòa hành chính và các cơ sở chi nhánh hành chính, nhà văn hóa, thư viện, trung tâm giao lưu quốc tế Toyonaka. Ngoài ra có thể xem trên web của thành phố Toyonaka và trung tâm giao lưu quốc tế Toyonaka.



このお知らせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おいています。
豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。

Ổng tư vấn dành cho người nước ngoài của thành phố Toyonaka

Ổng tư vấn bằng tiếng Anh và tiếng Trung tại phòng 502 tầng 5 trong tòa nhà số 1 thị chính thành phố Toyonaka. Hãy đến nếu như bạn gặp vấn đề về phiên dịch các thủ tục, hay kể cả các vấn đề khác tại tòa thị chính.

Tiếng Anh: Thứ 2, thứ 3, thứ 5, thứ 6 **Tiếng Trung:** Thứ 4

Giờ làm việc: 10:00 - 17:00 (Không bao gồm khung giờ 12:00-13:00)

★Hãy liên lạc trước 1 tuần nếu có nhu cầu về ngôn ngữ khác hoặc tư vấn vào khung giờ khác.

★Nếu gọi trực tiếp đến các bộ phận phụ trách hành chính hãy nói bằng tiếng Nhật. Các bạn có nhu cầu tư vấn tiếng Anh và tiếng Trung thì hãy gọi đến số điện thoại của tòa thị chính thành phố Toyonaka ở phía bên dưới.

Trung tâm hành chính Toyonaka ☎:06-6858-2730 Fax:06-6846-6003 Email:jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

Bạn có thể trao đổi bất kể vấn đề gì liên quan đến cuộc sống ở Nhật tại trung tâm giao lưu quốc tế Toyonaka (ở tầng 6 tòa Etoe Toyonaka, trước ga Hankyu Toyonaka). (Mối quan hệ giữa hai vợ chồng, việc học hành, việc nuôi con cái, tư cách lưu trú, các thủ tục, việc học tiếng Nhật, quan hệ người với người, công việc, bảo hiểm. v.v.)

Thứ 2, thứ 3, thứ 5, thứ 6 : Tiếng Anh, tiếng Trung, tiếng Hàn, tiếng Triều Tiên, tiếng Philippin, tiếng Việt, tiếng Thái, tiếng Indonesia, tiếng Tây Ban Nha (Nếu bạn đến trung tâm vào thứ 2 và thứ 3 bạn có thể phiên dịch bằng điện thoại hoặc máy phiên dịch. Cần đặt lịch hẹn trước 1 tuần đối với tiếng Bồ Đào Nha)

★Ngày nghỉ là các ngày lễ, kỳ nghỉ cuối năm và đầu năm mới

Thời gian: 11:00 -16:00

(Lối vào trung tâm là từ ký hiệu phía bên phải)



豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。

市役所での 手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来てください。

英語:月・火・木・金曜日 中国語:水曜日

時間:ともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く)

★ほかの日時・言語は 1週間前までに 問い合わせてください。

★担当の部署へ直接連絡するときは日本語でお願いします。

英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受付けています。

Trung tâm giao lưu quốc tế Toyonaka ☎:06-6843-4343 Fax:06-6843-4375 Email:atoms@a.zaq.jp

★Lưu ý: Nội dung của bản thông tin có khả năng sẽ thay đổi.

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

—★—★—★— Thông tin trong tháng —★—★—★—

■ Báo cáo tình hình trợ cấp nuôi con nhỏ sẽ được thực hiện trong tháng 8

Trong tháng 8, nếu không nộp báo cáo tình trạng, thì sẽ không còn được tiếp tục nhận trợ cấp nữa. Hãy nộp ngay cả khi bạn đã bị dừng nhận trợ cấp.

Liên hệ: Phòng trợ cấp nuôi dưỡng trẻ em ☎06-6858-2329

■ Tìm người thuê nhà cho dự án nhà ở do phủ quản lý

Cho người đang sống hoặc làm việc tại phủ. Có hạn chế về thu nhập.

Thời gian phát giấy đăng ký: Ngày 1 tháng 8 (thứ 5)~ngày 15 (thứ 5)

Nơi phát giấy đăng ký: Trung tâm quản lý và cho thuê nhà ở thành phố (Tầng 5 Tòa nhà số 2 của tòa thị chính), các văn phòng chi nhánh Shonai (Trong shokora)・văn phòng chi nhánh Shinsenri, suteppu.

Đăng ký: Đến ngày 15 tháng 8 (thứ 5) (dấu bưu điện có hiệu lực) hãy gửi giấy đăng ký đến người phụ trách của bên nhập cư của phủ Osaka. Cũng có thể đăng ký từ trang web của tỉnh.

Liên hệ: Trung tâm quản lý Senri ☎06-6155-2782

—★—★—★— こんげつのお知らせ —★—★—★—

■ 児童扶養手当の現況届は8月中に手続きを

8月中に現況届の提出がないと、継続して手当を受給できなくなります。

てあて しきゅうていし ひと ていしゆつ
手当が支給停止になっている人も、提出してください。

問い合わせ: 子育て給付課 ☎06-6858-2329

■ 府営住宅の入居者募集

府在住か在勤の人。所得制限があります。

申込用紙の配布: 8月1日(木)~15日(木)

配布場所: 市営住宅募集・管理センター(市役所第二庁舎5階)、庄内(シヨクラ内)・新千里の各出張所、すてつぷ

申し込み: 8月15日(木)(消印有効)までに大阪府営住宅入居申込担当窓口へ申込用紙を郵送してください。府ホームページでも可。

問い合わせ: 千里管理センター ☎06-6155-2782

■**Tiến hành đào tạo cho 8,8 triệu người ở Osaka**

Phủ Osaka sẽ tổ chức một cuộc diễn tập huấn luyện cho 8,8 triệu người ở Osaka vào ngày 3 tháng 9 (thứ 3). Cùng với cuộc diễn tập tương tự, Thành phố Toyonaka cũng sẽ phân phát email cảnh báo khẩn cấp và ph át thử nghiệm còi báo động phòng chống thiên tai.

Gửi email cảnh báo huấn luyện khẩn cấp: Phủ Osaka sẽ phân phát email cảnh báo huấn luyện khẩn cấp tới điện thoại di động và điện thoại thông minh vào khoảng 15:03 chiều ngày mùng 3, thành phố sẽ gửi vào khoảng 15:05 chiều cùng ngày tại khu vực Thành phố Toyonaka. Xin lưu ý rằng âm thanh sẽ bị ép buộc trừ khi bạn đang gọi điện hoặc tắt nguồn. **Phát thử nghiệm còi báo động phòng chống thiên tai:** Khoảng 15h30 ngày mùng 3, hệ thống còi báo động phòng chống thiên tai được lắp đặt tại 25 địa điểm trên địa bàn thành phố sẽ phát sóng để xác nhận hoạt động.

Liên hệ: <Thư tin tức khẩn cấp thành phố · Phát sóng thử nghiệm còi bá o động phòng chống thiên tai> Phòng quản lý khủng hoảng ☎06-6858-2683 <Osaka 8,8 triệu người đào tạo> Trung tâm liên hệ công dân ☎06-6910-8001

■**Phương thức · thời gian nộp đơn đăng ký vào cơ sở ch ăm sóc trẻ em được cấp phép**

Bắt đầu từ năm nay, đơn đăng ký xét tuyển vào tháng 4 năm sau sẽ được nhận một lần đổi với các em có chứng chỉ loại 2 và loại 3. Nếu bạn muốn đăng ký làm học sinh mới của lớp bắt đầu từ tháng 4 năm 2025, vui lòng tham khảo trang web của thành phố và đăng ký từ ngày 1 tháng 10 (thứ 3) đến ngày 31 tháng 10 (thứ 5).

Liên hệ: Phòng phúc lợi chăm sóc trẻ em ☎06-6858-2252

■**Ngâm pháo hoa trong nước trước khi vứt chúng như rác dễ cháy**

Pháo hoa dù đã sử dụng hay chưa sử dụng đều phải được ngâm trong nước trước khi vứt như rác dễ cháy vì có thể gây cháy xe chờ rác.

Liên hệ: Phòng kinh doanh rác thải sinh hoạt ☎06-6843-3513

■**大阪880万人訓練を実施**

大阪府は9月3日(火)に大阪880万人訓練を実施します。豊中市も同訓練に合わせ、緊急速報メールの配信や防災サイレンの試験放送を行います。訓練緊急速報メールを配信：大阪府は大阪府域を対象に3日15:03ごろ、市は豊中市域を対象に同日15:05ごろに、携帯電話やスマートフォンなどに訓練緊急速報メールを配信します。通話中か電源を切っていない限り強制的に音がなるので注意してください。

防災サイレンの試験放送を実施：3日15:30ごろに、市内25か所に設置している防災サイレンを作動確認のため鳴らします。**問い合わせ**：<市配信緊急速報メール・防災サイレン試験放送>危機管理課 ☎06-6858-2683 <大阪880万人訓練>府民お問合せセンター ☎06-6910-8001

■**認可保育施設への入所申込方法・期間**

本年度より、2号認定・3号認定の子どもの翌年4月の入所申込が一斉申込になります。

2025年4月からのクラスに新規入所を希望する場合は、市HPを参照の上、10月1日(火)～31日(木)に申し込んでください。

問い合わせ：子育て給付課 ☎06-6858-2252

■**花火は水につけてから可燃ごみに**

ごみ収集車の火災事故につながる恐れがあるので、花火は使用済み・未使用にかかわらず、必ず水につけてから可燃ごみに出してください。

問い合わせ：家庭ごみ事業課 ☎06-6843-3513

—★—★—★— **Sự kiện** —★—★—★—

■**Hỗ trợ học tập cho trẻ em gốc nước ngoài**

Ngày giờ: 13 tháng 8 (thứ 3), 15 (thứ 5), 18 (Chủ nhật), 25 (Chủ nhật) 13:00~15:00

Nội dung: Sinh viên tình nguyện đại học hỗ trợ làm bài tập ở trường, v.v.

Đối tượng: Học sinh tiểu học ~ học sinh trung học gốc nước ngoài, 8 em mỗi cấp

Đăng ký: Trước ngày 10 tháng 8 (thứ 7) tại cùng trung tâm. Theo thứ tự đến trước

Địa điểm · Liên hệ: Trung tâm giao lưu quốc tế Toyonaka ☎06-6843-4343

—★—★—★— **イベント** —★—★—★—

■**外国にルーツを持つ子どものための学習支援**

日時: 8月13日(火)・15日(木)・18日(日)・25日(日) 13:00~15:00

内容: 大学生のボランティアが学校の宿題などをサポート

対象: 外国にルーツを持つ小学生~高校生、各8人、

申し込み: 8月10日(土)までに同センター。先着順

場所・問い合わせ: とよなか国際交流センター ☎06-6843-4343

◆**Điều trị khẩn cấp**

○Điều trị cấp cứu trong kỳ nghỉ (khoa nội, khoa nhi, nha khoa)

Ngày giờ: Chủ nhật, ngày lễ · ngày nghỉ, ngày 14 tháng 8 (thứ 4), ngày 15 (thứ 5) 9:30 ~ 11:30 (bắt đầu điều trị từ 10:00 ~), 13:00 ~ 16:30

Địa điểm: Phòng khám trụ sở chính Trung tâm sức khỏe y tế (Uenozaka) ☎06-6848-1661

Cùng trung tâm Phòng khám phí Nam (Shimaemachi) ☎06-6332-8558

Fax 06-6852-6635 cho cả phòng khám trụ sở chính và phòng khám phía Nam

* **Chấn thương, gãy xương, bỏng và nuốt phải vật lạ không thể điều trị tại các cơ sở y tế trên.**

***Nếu bạn không biết cơ sở y tế nào phù hợp, vui lòng liên hệ với Trung tâm thông tin y tế khẩn cấp của phủ. ☎06-6693-1199 (Hỗ trợ 24 giờ, 365 ngày)**

◆**急病診療**

○休日急病診療(内科・小児科・歯科)

日時: 日曜日、祝・休日、8月14日(水)、15日(木)

9:30 ~ 11:30 (診療は10:00 ~)、13:00 ~ 16:30

場所: 医療保健センター本部診療所(上野坂) ☎06-6848-1661

同センター南部診療所(島江町) ☎06-6332-8558

本部診療所・南部診療所ともにFAX06-6852-6635

※けが、骨折、やけど、異物の飲み込みは上記医療機関では対応できません。

※適切な医療機関が分からない場合は、府救急医療情報センターへ相談してください。 ☎06-6693-1199 (24時間、365日対応)





Buletin Bulanan Kota Toyonaka とよなかしからの お知らせ



Bahasa Indonesia / インドネシア語版

Publicado por la ciudad de Toyonaka

はつとうとよなかしじんけんせいさくか 2024年 8月号
発行: 豊中市人権政策課

Publicado el primero de cada mes 毎月1日発行

Buletin ini tersedia di balai kota, Toyonaka International Center, cabang balai kota, community center, perpustakaan, dsb.
Buletin ini juga dapat diakses di website Kota Toyonaka dan Toyonaka International Center.



このお知らせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おいています。
豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。

Konsultasi Bagi Warga Asing

Kami menyediakan informasi dan layanan konsultasi dalam Bahasa Inggris dan China di Balai Kota Toyonaka Gedung 1 lantai 5 (Loket nomor 502). Kami dapat membantu dalam hal penerjemahan untuk urusan di balai kota dsb.
Bahasa Inggris: Senin, Selasa, Kamis, Jumat **Bahasa China:** Rabu
Jadwal: 10:00~17:00 (tutup pukul 12:00~13:00)
★Untuk jam di luar jadwal dan bahasa lainnya, mohon hubungi 1 minggu sebelum konsultasi.

★ Saat Anda menghubungi langsung ke setiap seksi bagian mohon menggunakan Bahasa Jepang.
Bahasa Inggris dan China juga tersedia dengan menghubungi nomor umum balai kota yang dicantumkan di bawah ini.

Toyonaka City Hall ☎:06-6858-2730 Fax:06-6846-6003 Email:jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

Toyonaka International Center (lokasinya di Gedung Etre Toyonaka lt 6 di depan Stasiun Toyonaka) menyediakan layanan konsultasi masalah mengenai kehidupan (pernikahan, sekolah dan perawatan anak, visa, birokrasi, belajar Bahasa Jepang, pekerjaan, kesehatan, dsb).
Senin, Selasa, Kamis, Jumat, Sabtu: Bahasa Inggris, China, Korea, Tagalog, Vietnam, Nepal, Thailand, Indonesia, Spanyol. (Untuk hari Senin dan Selasa, penerjemahan dilakukan via telepon atau alat penerjemah. Untuk Bahasa Portugis mohon reservasi 1 minggu sebelum konsultasi.)
★Libur Hari Minggu, libur nasional, dan akhir/tahun.
Jadwal: 11:00~16:00
(Akses ke center dapat dilihat di halaman pada kode sebelah kanan)



豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。
市役所での 手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来て下さい。
英語: 月・火・木・金曜日 **中国語:** 水曜日
時間: ともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く)
★ほかの日時・言語は 1週間前までに 問い合わせてください。

★ 担当の部署へ直接連絡するときは日本語をお願いします。
英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受付けています。

とよなか国際交流センター(阪急豊中駅前「エトレ豊中」6F)では日本での生活について、何でも相談できます。(夫婦関係、教育、子育て、在留資格、手続き、日本語学習、人間関係、仕事、保健 など)
月・火・木・金・土曜日: 英語、中国語、韓国・朝鮮語、フィリピン語、ベトナム語、ネパール語、タイ語、インドネシア語、スペイン語(月・火はセンターに来られた場合、電話か翻訳の機械で通訳できます。ポルトガル語は1週間前に予約してください)
★祝日と年末年始は休み
時間: 11:00~16:00 (センターへのアクセスは右のマークから)



Toyonaka International Center ☎:06-6843-4343 Fax:06-6843-4375 Email:atoms@a.zaq.jp

★Mohon diperhatikan bahwa konten pemberitahuan ini dapat bisa berubah.

—★—★—★— Pemberitahuan —★—★—★—

■Laporan Kondisi Penerima Tunjangan untuk Mengasuh Anak Harus Diselesaikan dalam Bulan Agustus

Apabila Anda tidak mengajukan formulir laporan kondisi penerimaan tunjangan untuk anak dalam bulan Agustus, Anda tidak bisa melanjutkan penerimaan uang tunjangan. Walaupun tunjangan untuk anak sedang berhenti, mohon tetap mengajukan formulir laporan tersebut.

Nomor kontak: Bagian tunjangan pengasuhan anak ☎06-6858-2329

■Pendaftaran Penyewa di Perumahan Prefektur Osaka

Untuk mereka yang tinggal di prefektur Osaka atau bekerja di prefektur Osaka. Ada ketentuan batasan penghasilan untuk pendaftaran.

Penyebaran formulir pendaftaran: 1 Agustus (Kamis) - 15 Agustus (Kamis)

Lokasi penyebaran formulir: Municipal Housing Center (Balai Kota gedung 2 lantai 5), Balai Kota Cabang Shonai (dalam Shocola) dan Cabang Shinsenri dan STEP

Pendaftaran: Sampai dengan tanggal 15 Agustus (Kamis)(cap pos berlaku), formulir harus dikirim melalui pos ke Osaka Prefecture Municipal Housing Department. Pendaftaran juga dapat dilakukan melalui website Prefektur Osaka.

Nomor kontak: Senri Management Center ☎06-6155-2782

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

—★—★—★— こんげつのお知らせ —★—★—★—

■児童扶養手当の現況届は8月中旬に手続きを

8月中旬に現況届の提出がないと、継続して手当を受給できなくなります。
手当が支給停止になっている人も、提出してください。

問い合わせ: 子育て給付課☎06-6858-2329

■府営住宅の入居者募集

府在住か在勤の人。所得制限があります。

申込用紙の配布: 8月1日(木)~15日(木)

配布場所: 市営住宅募集・管理センター(市役所第二庁舎5階)、庄内(ショコラ内)・新千里の各出張所、すてっぷ

申し込み: 8月15日(木)(消印有効)までに大阪府営住宅入居申込担当まで
窓口へ申込用紙を郵送してください。 府ホームページでも可。

問い合わせ: 千里管理センター☎06-6155-2782

■Latihan Evakuasi dengan 8,8 juta Warga Osaka akan Diadakan

Prefektur Osaka akan mengadakan latihan evakuasi untuk 8,8 juta warga Osaka pada 3 September (Selasa). Kota Toyonaka juga akan mengadakan tes untuk pengiriman pesan darurat dan sirene pencegahan bencana pada saat yang sama.

Tes pengiriman pesan darurat : Prefektur Osaka akan mengirim pesan darurat kepada warga seluruh prefektur Osaka pada pukul 15.03 tanggal 3 September, sedangkan kota Toyonaka akan mengirimkan pesan darurat kepada warga di wilayah Toyonaka pada pukul 15.05 tanggal 3 September melalui HP. Mohon diperhatikan bahwa akan ada suara keras secara tiba-tiba kecuali apabila HP sedang digunakan atau dimatikan.

Tes siaran sirene pencegahan bencana : Pada tanggal 3 September pukul 15.30 sirene pencegahan bencana yang terletak di 25 tempat dalam kota Toyonaka secara serentak akan dibunyikan untuk mengecek operasi.

Nomor kontak : <Mengenai pesan darurat dari kota Toyonaka/ Tes sirene pencegahan bencana> Devisi manajemen resiko ☎06-6858-2683 <Mengenai latihan evakuasi untuk 8,8 juta warga Osaka> Pusat layanan informasi warga prefektur Osaka ☎06-6910-8001

■Cara dan jangka waktu untuk mendaftar masuk ke fasilitas penitipan anak berlisensi

Mulai dari tahun fiskal ini, cara pendaftaran anak kategori no.2 dan no.3 untuk masuk ke fasilitas penitipan anak dari mulai April tahun depan akan berubah menjadi pendaftaran sekaligus pada saat yang sama. Jika Anda ingin mendaftarkan anak Anda di kelas baru mulai April 2025, silakan mendaftar antara 1 Oktober (Selasa) - 31 Oktober (Kamis) dengan melihat website kota Toyonaka.

Nomor kontak : Bagian tunjangan pengasuhan anak☎06-6858-2252

■Rendam kembang api dalam air untuk dibuang sebagai sampah terbakar

Untuk mencegah kecelakaan kebakaran truk sampah, mohon rendam kembang api dalam air terlebih dahulu, baik yang sudah terpakai maupun yang belum terpakai, untuk dibuang sebagai sampah terbakar.

Nomor kontak : Bagian urusan sampah rumah tangga☎06-6843-3513

■大阪880万人訓練を実施

大阪府は9月3日(火)に大阪880万人訓練を実施します。豊中市も同訓練に合わせ、緊急速報メールの配信や防災サイレンの試験放送を行います。

訓練緊急速報メールを配信 : 大阪府は大阪府域を対象に3日15:03ごろ、市は豊中市域を対象に同日15:05ごろに、携帯電話やスマートフォンなどに訓練緊急速報メールを配信します。通話中か電源を切っていない限り強制的に音がなるので注意してください。

防災サイレンの試験放送を実施 : 3日15:30ごろに、市内25か所に設置している防災サイレンを作動確認のため鳴らします。

問い合わせ : <市配信緊急速報メール・防災サイレン試験放送>危機管理課☎06-6858-2683 <大阪880万人訓練>府民お問合せセンター☎06-6910-8001

■認可保育施設への入所申込方法・期間

本年度より、2号認定・3号認定の子ども翌年4月の入所申込が一斉申込になります。

2025年4月からのクラスに新規入所を希望する場合は、市HPを参照の上、10月1日(火)～31日(木)に申し込んでください。

問い合わせ : 子育て給付課☎06-6858-2252

■花火は水につけてから可燃ごみに

ごみ収集車の火災事故につながる恐れがあるので、花火は使用済み・未使用にかかわらず、必ず水につけてから可燃ごみに出してください。

問い合わせ : 家庭ごみ事業課☎06-6843-3513

—★—★—★— **EVENTS** —★—★—★—

■Bantuan Pelajaran Untuk Anak Dari Luar Negeri

Tanggal : 13 Agustus (Selasa), 15 Agustus (Kamis), 18 Agustus (Minggu) dan 25 Agustus (Minggu) 13.00 - 15.00

Isi kegiatan : Mahasiswa sukarelawan membantu PR dari sekolah

Target : Siswa SD - SMA yang berasal dari luar negeri, 8 orang per hari.

Pendaftaran : Di Toyonaka Internasional Center sebelum 10 Agustus (Sabtu), penerimaan peserta mengikuti urutan pendaftaran.

Lokasi dan nomor kontak : Toyonaka International Center ☎06-6843-4343

—★—★—★— **イベント** —★—★—★—

■外国にルーツを持つ子どものための学習支援

日時 : 8月13日(火)・15日(木)・18日(日)・25日(日) 13:00～15:00

内容 : 大学生のボランティアが学校の宿題などをサポート

対象 : 外国にルーツを持つ小学生～高校生、各8人、

申し込み : 8月10日(土)までに同センター。先着順

場所・問い合わせ : とよなか国際交流センター☎06-6843-4343

◆Perawatan Medis Darurat

○Perawatan medis darurat pada hari libur (penyakit dalam, pediatri, gigi)

Hari tanggal : Hari minggu, hari libur nasional, 14 (Rabu), 15 (Kamis) Agustus, 9.30 - 11.30 (pemeriksaan mulai dari jam 10.00), 13.00 - 16.30

Lokasi : Klinik kantor pusat dari Medical Health Center (Uenosaka) ☎06-6848-1661

Klinik Selatan dari Medical Health Center (Simaecho) ☎06-6332-8558
Nomor Fax untuk kedua klinik 06-6852-6635

※Klinik yang dicantumkan di atas tidak bisa menerima pasien yang

menderita cedera, patah tulang, luka kebakaran dan menelan benda asing.

※Jika Anda bingung dengan rumah sakit mana yang bisa Anda datang, mohon konsultasi ke Pusat Informasi Medis Darurat Prefektur Osaka. ☎06-6693-1199 (tersedia 24 jam, 365 hari)

◆急病診療

○休日急病診療(内科・小児科・歯科)

日時 : 日曜日、祝・休日、8月14日(水)、15日(木)

9:30～11:30(診療は10:00～)、13:00～16:30

場所 : 医療保健センター本部診療所(上野坂) ☎06-6848-1661

同センター南部診療所(島江町)☎06-6332-8558

本部診療所・南部診療所ともにFAX06-6852-6635

※けが、骨折、やけど、異物の飲み込みは上記医療機関では対応できません。

※適切な医療機関が分からない場合は、府救急医療情報センターへ相談してください。☎06-6693-1199(24時間、365日対応)



तोयोनाका नगरपालिका
मासिक सूचना पत्र
とよなかしからの お知らせ



यो सूचना पत्र, तोयोनाका नगरपालिका र यसका सम्पूर्ण शाखा कार्यालयहरू, तोयोनाका अन्तर्राष्ट्रिय केन्द्र "कोकुसाई कोर्यु सेन्टर", सामुदायिक भवनहरू र पुस्तकालयहरूमा उपलब्ध छ । नगरपालिका वा तोयोनाका अन्तर्राष्ट्रिय केन्द्रको वेबसाइटमा पनि यो सूचना पत्र हेर्न सकिन्छ ।



このお知らせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おります。
豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。

तोयोनाकामा बिदेशी नागरिकहरूका लागि परामर्श काउन्टर

तोयोनाका नगरपालिकाको पहिलो भवनको पाचौ तल्लाको 502 नम्बरको काउन्टरमा अंग्रेजी र चिनियाँ भाषामा सोधपुछ सरसल्लाह गर्न सकिने काउन्टर रहेको छ । नगरपालिकाका कार्य प्रक्रियाको अनुवाद वा अन्य नबुझिएको कुरा भएमा यहाँ आउनुहोस्।

अंग्रेजी भाषा: सोम, मंगल, बिहि र शुक्रबार चिनियाँ भाषा: बुधबार

समय: 10:00~17:00 (12:00~13:00 बाहेक)

★अन्य भाषा र समयको लागि कम्तिमा 1 हप्ता अघि जानकारी दिनुहोस् ।

★ सम्बन्धित बिभागमा प्रत्यक्ष सम्पर्क गर्दा जापानी भाषामा बोल्नु पर्ने हुन्छ । अंग्रेजी र जापानी भाषामा सोधपुछ गर्नका लागि तलको तोयोनाका नगरपालिकाको नम्बरमा सम्पर्क गर्न सक्नुहुन्छ ।

豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。

市役所での 手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来てください。

英語: 月・火・木・金曜日 中国語: 水曜日

時間: ともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く)

★ほかの日時・言語は 1週間前までに 問い合わせてください。

★ 担当の部署へ直接連絡するときは日本語でお願いします。

英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受付けています。

तोयोनाका नगरपालिका ☎06-6858-2730 फ्याक्स:06-6846-6003 ईमेल: jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

तोयोनाका कोकुसाई कोर्यु सेन्टर (हान्व्यू तोयोनाका स्टेसन अगाडीको "एत्रे तोयोनाका" छैठौं तल्ला) मा तपाईंले जापानको जनजीवनको बारेमा जुनसुकै कुरा पनि सल्लाह गर्न सक्नुहुन्छ।

(दाम्पत्य जिवन, शिक्षा, बालबच्चा हुर्काउने सम्बन्धि, रेसिडेन्ट परमिट, कागजी प्रक्रिया, जापानी भाषा, मानवीय सम्बन्ध, काम, बिमा आदि)

सोम, मंगल, बिहि, शुक्र, शनिबार: अंग्रेजी, चिनियाँ, कोरियाली, फिलिपिनो, भियतनामी, नेपाली, थाई, इन्डोनेशियाली, स्पेनी भाषा (सोम र मंगलबार सेन्टरमा आउनु हुँदा टेलिफोन वा अनुवाद गर्ने यन्त्र को सहायताले भाषा अनुवाद गरिनेछ। पोर्चुगाली भाषाको को लागि १ हप्ता पहिले बुकिंग गर्नु पर्दछ।)

★सार्वजनिक बिदा र वर्षान्त र नयाँवर्षमा सेन्टर बिदा हुनेछ।

समय: 11:00~16:00

(सेन्टरमा आउने तरिकाको लागि दायाँ पट्टि को चिन्ह रिड गर्नुहोस्।)



とよなか国際交流センター(阪急豊中駅前「エトレ豊中」6F)では日本での生活について、何でも相談できます。(夫婦関係、教育、子育て、在留資格、手続き、日本語学習、人間関係、仕事、保健 など)

月・火・木・金・土曜日: 英語、中国語、韓国・朝鮮語、フィリピン語、ベトナム語、ネパール語、タイ語、インドネシア語、スペイン語(月・火はセンターに来られた場合、電話か翻訳の機械で通訳できます。ポルトガル語は1週間前に予約してください)

★祝日と年末年始は休み

時間: 11:00~16:00 (センターへのアクセスは右のマークから)



तोयोनाका अन्तर्राष्ट्रिय केन्द्र ☎06-6843-4343 फ्याक्स:06-6843-4375 ईमेल: atoms@a.zaq.jp

★सूचनाको बिषयहरू परिवर्तन हुन सक्ने भएकोले ध्यान दिनुहोस् ।

—★—★—★— यो महिनाको सूचना —★—★—★—

■ बाल पालन-पोषण भत्ताको लागि हालको स्थितिको सूचना अगस्टमा पूरा गरिनुपर्छ।

यदि तपाईंले अगस्टको अन्त्यमा आफ्नो हालको स्थिति रिपोर्ट पेश गर्नुभएन भने, तपाईंले भत्ताहरू प्राप्त गर्न जारी राख्न सक्नुहुन्न।

तपाईंको भत्ता निलम्बन गरिएको छ भने कृपया यो फारम पेश गर्नुहोस्।

सोधपुछ: बाल हेरचाह लाभ विभाजन ☎06-6858-2329

■ प्रिफेक्चरल आवासको लागि बासिन्दाहरूलाई भर्ती गर्ने

प्रिफेक्चरमा बस्ने वा काम गर्ने मानिसहरू। आय प्रतिबन्धहरू लागू हुन्छन्।

आवेदन फारम वितरण: अगस्ट 1 (बिहीबार) देखि अगस्ट 15 गते (बिहीबार) सम्म

वितरण स्थानहरू: नगरपालिका आवास भर्ती र व्यवस्थापन केन्द्र (सिटी हल दोस्रो भवन, पाँचौं तला), शोनाइ (चोकोलात) र शिनसेनरी शाखा कार्यालयहरू

आवेदन: कृपया अगस्ट १५ (बिहीबार) (पोष्टमार्क म्याद) सम्ममा आवेदन फारम

ओसाका प्रिफेक्चरल हाउसिङ एप्लिकेसन अफिसमा पठाउनुहोस्। तपाईंले

प्रिफेक्चरको वेबसाइटमा पनि आवेदन दिन सक्नुहुन्छ।

सोधपुछ: सेनरी व्यवस्थापन केन्द्र ☎06-6155-2782

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

—★—★—★— こんげつのお知らせ —★—★—★—

■ 児童扶養手当の現況届は8月中に手続きを

8月中に現況届の提出がないと、継続して手当を受給できなくなります。

手当が支給停止になっている人も、提出してください。

問い合わせ: 子育て給付課 ☎06-6858-2329

■ 府営住宅の入居者募集

府在住か在勤の人。所得制限があります。

申込用紙の配布: 8月1日(木)~15日(木)

配布場所: 市営住宅募集・管理センター(市役所第二庁舎5階)、庄内(ショコラ内)・新千里の各出張所、すてっぷ

申し込み: 8月15日(木)(消印有効)までに大阪府営住宅入居申込担当窓口へ申込用紙を郵送してください。府ホームページでも可。

問い合わせ: 千里管理センター ☎06-6155-2782

■ ओसाकामा 8.8 मिलियन मानिसहरूका लागि प्रशिक्षण

ओसाका प्रिफेक्चरले सेप्टेम्बर 3, मंगलबार ओसाकामा 8.8 मिलियन मानिसहरूका लागि प्रशिक्षण अभ्यास सञ्चालन गर्नेछ। टोयोनाका शहरले प्रशिक्षणको साथ संयोजनमा आपतकालीन अलर्ट इमेलहरू र प्रसारण प्रकोप रोकथाम साइरनहरूको परीक्षण पनि गर्नेछ।

आपतकालीन प्रशिक्षण अलर्ट इमेलहरू वितरण गर्दै: ओसाका प्रिफेक्चरले ओसाका प्रिफेक्चर क्षेत्रको लागि 3 तारिखमा करिब 15:03 बजे मोबाइल फोन र स्मार्टफोनहरूमा प्रशिक्षण आपतकालीन अलर्ट इमेलहरू वितरण गर्नेछ र टोयोनाका शहर क्षेत्रलाई लक्षित गरी सोही दिन लगभग 15:05 बजे मोबाइल फोन र स्मार्टफोनहरूमा प्रशिक्षण आपतकालीन अलर्ट इमेलहरू वितरण गर्नेछ।कृपया ध्यान दिनुहोस् कि आवाज स्वतः उत्पन्न हुनेछ जबसम्म तपाईं कलमा हुनुहुन्छ वा पावर बन्द छैन।

प्रकोप रोकथाम साइरन परीक्षण प्रसारण: 3 तारिख दिउँसो करिब 15:30 बजे, शहरका 25 स्थानहरूमा जडान गरिएका विपद् रोकथाम साइरनहरूको सञ्चालन जाँच गर्न बजाइनेछ।

सोधपुछ: <शहर आपतकालीन समाचार मेल/प्रकोप रोकथाम साइरन परीक्षण प्रसारण> संकट व्यवस्थापन डिभिजन ☎06-6858-2683 <ओसाका 8.8 मिलियन मानिसहरू प्रशिक्षण> प्रिफेक्चरल नागरिक सोधपुछ केन्द्र ☎06-6910-8001

■ इजाजतपत्र प्राप्त बाल हेरचाह सुविधामा भर्नाको लागि कसरी आवेदन दिने र भर्ना अवधि बारे

यस वर्षदेखि, टाइप 2 र टाइप 3 प्रमाणपत्रहरू भएका बच्चाहरूको लागि अर्को वर्षको अप्रिलमा भर्नाका लागि आवेदनहरू एकै समयमा स्वीकार गरिनेछ।

यदि तपाईं अप्रिल 2025 मा सुरु हुने कक्षाहरूमा भर्ना हुन चाहनुहुन्छ भने, कृपया नगरपालिकाको वेबसाइट हेर्नुहोस् र अक्टोबर 1st (मङ्गलबार) देखि अक्टोबर 31st (बिहीबार) बीच आवेदन दिनुहोस्।

सोधपुछ: बाल हेरचाह लाभ विभाजन ☎06-6858-2252

—★—★—★— कार्यक्रम —★—★—★—

■ विदेशी मूलका बालबालिकाका लागि सिकाइ सहयोग

मिति र समय: अगस्ट 13 (मंगलबार), 15 (बिहीबार), 18 (आइतबार), 25 (आइतबार) 13:00-15:00

सामग्री: विश्वविद्यालयका विद्यार्थी स्वयंसेवकहरूले स्कूलको गृहकार्य आदिमा मद्दत गर्नेछन्।

लक्ष्य: विदेशी मूलका प्राथमिक विद्यालयका विद्यार्थीहरूदेखि हाई स्कूलका विद्यार्थीहरू, प्रति समूह ८ जना

आवेदन: केन्द्रमाअगस्ट १०, शनिबारसम्म। पहिले आउनेलाई प्राथमिकता दिइनेछ

स्थान/जिज्ञासा: टोयोनाका अन्तर्राष्ट्रिय विनिमय केन्द्र ☎06-6843-4343

■ नेपाली महिलाहरूको पर्व तीज

मिति र समय: शनिबार, अगस्ट 31, 13:00-17:00

सामग्री: परम्परागत उत्सवमा खानुहोस् र नाच्नुहोस्

लक्ष्य: नेपाल मूलका मानिसहरू र तिनीहरूको परिवार, 80 जना

लागत: प्राथमिक विद्यालयका विद्यार्थीहरू र माथिका लागि 500 येन

आवेदन: टोयोनाका इन्टरनेशनल एक्सचेन्ज सेन्टर, पहिले आउनेलाई प्राथमिकता दिइनेछ

स्थान र सोधपुछ: टोयोनाका अन्तर्राष्ट्रिय विनिमय केन्द्र ☎06-6843-4343

◆आकस्मिक चिकित्सा उपचार

○**विदामा आकस्मिक चिकित्सा उपचार (आन्तरिक चिकित्सा, बाल चिकित्सा, दन्त चिकित्सा)**

मिति र समय: आइतवार, सार्वजनिक बिदा, अगस्त 14 (बुधवार), अगस्त 15 (बिहीबार) 9:30-11:30 (चिकित्सा उपचार 10:00 देखि सुरु हुन्छ), 13:00-16:30

स्थान: चिकित्सा र स्वास्थ्य केन्द्र मुख्यालय क्लिनिक (उएनोजाका) ☎06-6848-1661

चिकित्सा र स्वास्थ्य केन्द्र दक्षिणी क्लिनिक (शिमाई टाउन) ☎06-6332-8558

मुख्य क्लिनिक र दक्षिणी क्लिनिकदुबैका लागि प्याक्स 06-6852-6635

•**माथिको चिकित्सा संस्थाहरूले चोटपटक, भाँचिएको, जलेको वा विदेशी वस्तु निलेको उपचार गर्न सक्दैनन्।**

•**यदि तपाईंलाई उपयुक्त चिकित्सा संस्था थाहा छैन भने, कृपया प्रिफेक्चरल आपतकालीन चिकित्सा सूचना केन्द्रमा सम्पर्क गर्नुहोस्। ☎06-6693-1199 (24 घण्टा, वर्षको 365 दिन उपलब्ध)**

■大阪880万人訓練を実施

大阪府は9月3日(火)に大阪880万人訓練を実施します。豊中市も同訓練に合わせ、緊急速報メールの配信や防災サイレンの試験放送を行います。

訓練緊急速報メールを配信:大阪府は大阪府域を対象に3日15:03ごろ、市は豊中市域を対象に同日15:05ごろに、携帯電話やスマートフォンなどに訓練緊急速報メールを配信します。通話中か電源を切っていない限り強制的に音がなるので注意してください。

防災サイレンの試験放送を実施:3日15:30ごろに、市内25か所に設置している防災サイレンを作動確認のため鳴らします。

問い合わせ:<市配信緊急速報メール・防災サイレン試験放送>危機管理課☎06-6858-2683<大阪880万人訓練>府民お問合せセンター☎06-6910-8001

■認可保育施設への入所申込方法・期間

本年度より、2号認定・3号認定の子どもの翌年4月の入所申込が一斉申込になります。

2025年4月からのクラスに新規入所を希望する場合は、市HPを参照の上、10月1日(火)～31日(木)に申し込んでください。

問い合わせ:子育て給付課☎06-6858-2252

—★—★—★— イベント —★—★—★—

■外国にルーツを持つ子どものための学習支援

日時:8月13日(火)・15日(木)・18日(日)・25日(日) 13:00～15:00

内容:大学生のボランティアが学校の宿題などをサポート

対象:外国にルーツを持つ小学生～高校生、各8人、

申し込み:8月10日(土)までに同センター。先着順

場所・問い合わせ:とよなか国際交流センター☎06-6843-4343

■ネパールの女性のお祭りティージ

日時:8月31日(土)13:00～17:00

内容:伝統的な祭りで食べて踊る

対象:ネパールにルーツを持つ人と家族、80人

費用:小学生以上500円

申し込み:とよなか国際交流センター、先着順

場所・問い合わせ:とよなか国際交流センター☎06-6843-4343

◆急病診療

○**休日急病診療(内科・小児科・歯科)**

日時:日曜日、祝・休日、8月14日(水)、15日(木)

9:30～11:30(診療は10:00～)、13:00～16:30

場所:医療保健センター本部診療所(上野坂)☎06-6848-1661

同センター南部診療所(島江町)☎06-6332-8558

本部診療所・南部診療所ともにFAX06-6852-6635

※けが、骨折、やけど、異物の飲み込みは上記医療機関では対応できません。

※適切な医療機関が分からない場合は、府救急医療情報センターへ相談してください。☎06-6693-1199(24時間、365日対応)





ข่าวสารรายเดือน เมืองโทโยนากะ とよなかしからの お知らせ



ภาษาไทย / タイ語版

ตีพิมพ์โดยเมืองโทโยนากะ

発行: とよなか市人権政策課 2024年 8月号

ตีพิมพ์ทุกวันที 1 ของเดือน 毎月1日発行

ท่านสามารถรับข่าวสารนี้ได้ทั้งที่ว่าการเมือง ศูนย์แลกเปลี่ยนนานาชาติโทโยนากะ ที่ว่าการเมืองสาขาย่อย ศาลาประชาชน ห้องสมุด หรือทางเว็บไซต์ของเมืองและศูนย์แลกเปลี่ยนนานาชาติโทโยนากะ



このお知らせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おります。
とよなか市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。

บริการให้คำปรึกษาสำหรับชาวต่างชาติของเมืองโทโยนากะ

とよなかし がいこくじん そうだん まどぐち
豊中市の外国人相談窓口

มีบริการให้คำปรึกษาเป็นภาษาอังกฤษและภาษาจีนที่เคาท์เตอร์ 502 ชั้น 5 อาคาร 1 ที่ว่าการเมืองโทโยนากะ ท่านสามารถใช้บริการถามในการดำเนินเรื่องต่างๆ ภายในที่ว่าการเมือง หรือปรึกษาเรื่องต่างๆ ได้
ภาษาอังกฤษ: วันจันทร์ อังคาร พุธพฤหัสบดี ศุกร์ **ภาษาจีน:** วันพุธ
เวลา: 10.00-17.00 น. (พักกลางวัน 12.00-13.00 น.)
★สำหรับวันเวลาและล่ามภาษาอื่นๆ โปรดสอบถามล่วงหน้าก่อน 1 สัปดาห์

★ โปรดใช้ภาษาญี่ปุ่นหากต้องการติดต่อกับหน่วยงานที่รับผิดชอบโดยตรง สอบถามเพิ่มเติมโดยใช้ภาษาอังกฤษและภาษาจีนได้ยังเบอร์ที่ว่าการเมืองที่ด้านล่างนี้

ที่ว่าการเมืองโทโยนากะ ☎:06-6858-2730 Fax:06-6846-6003 Email:jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

ศูนย์แลกเปลี่ยนนานาชาติโทโยนากะ (ชั้น 6 อาคารเอโทะเระ สถานีโทโยนากะ) มีบริการให้คำปรึกษาเกี่ยวกับการใช้ชีวิตในประเทศญี่ปุ่น เช่นเรื่องความสัมพันธ์สามีภรรยา การศึกษา การเลี้ยงดูบุตร สถานภาพการพำนักร การดำเนินเรื่องต่างๆ การเรียนภาษาญี่ปุ่น ความสัมพันธ์กับบุคคลอื่น การทำงาน สุขภาพอนามัย ฯลฯ) ทุกวันจันทร์ อังคาร พุธพฤหัสบดี ศุกร์ เสาร์: ภาษาอังกฤษ จีน เกาหลี ฟิลิปปินส์ เวียดนาม เนปาล ไทย อินโดนีเซีย สเปน (หากท่านเดินทางมาที่ศูนย์ฯในวันจันทร์และอังคารมีบริการล่ามทางโทรศัพท์หรือเครื่องแปลภาษาสำหรับภาษาโปรตุเกสโปรดจองล่วงหน้า 1 สัปดาห์)
★หยุดวันหยุดนักขัตฤกษ์และช่วงสิ้นปี
เวลา: 11.00-16.00 น.
(ตรวจสอบวิธีการเดินทางได้ทาง code ด้านขวา)



豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。
市役所での 手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来て下さい。
英語: 月・火・木・金曜日 中国語: 水曜日
時間: ともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く)
★ほかの日時・言語は 1週間前までに 問い合わせ下さい。

★担当の部署へ直接連絡するときは日本語をお願いします。
英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受付けています。

とよなか国際交流センター(阪急豊中駅前「エトレ豊中」6F)では日本での生活について、何でも相談できます。(夫婦関係、教育、子育て、在留資格、手続き、日本語学習、人間関係、仕事、保健 など)
月・火・木・金・土曜日: 英語、中国語、韓国・朝鮮語、フィリピン語、ベトナム語、ネパール語、タイ語、インドネシア語、スペイン語(月・火はセンターに来られた場合、電話か翻訳の機械で通訳できます。ポルトガル語は1週間前に予約してください)
★祝日と年末年始は休み
時間: 11:00~16:00 (センターへのアクセスは右のマークから)



ศูนย์แลกเปลี่ยนนานาชาติโทโยนากะ ☎:06-6843-4343 Fax:06-6843-4375 Email:atoms@a.zaq.jp

★ ข้อมูลในข่าวสารอาจมีการเปลี่ยนแปลงได้

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

—★—★—★— ข่าวสารรายเดือน —★—★—★—

—★—★—★— こんげつのお知らせ —★—★—★—

■ ยื่นเอกสารแจ้งสถานภาพปัจจุบันเพื่อรับเงินช่วยเหลือเลี้ยงดูบุตรภายในเดือนสิงหาคม

หากท่านไม่ส่งเอกสารแจ้งสถานภาพปัจจุบันภายในเดือนสิงหาคม จะไม่ได้รับเงินช่วยเหลือต่อ
สำหรับผู้ที่ถูกกระจ่ายเงินช่วยเหลือแล้วเช่นกัน กรุณาส่งเอกสารเพื่อแจ้งด้วย
ติดต่อสอบถาม: แผนกเงินช่วยเหลือเลี้ยงดูเด็ก (โคโซดาเตะคิวคุะ) ☎06-6858-2329

■ รับสมัครผู้เข้าพักอาศัยในอพาร์ทเมนต์ของจังหวัด

ต้องเป็นผู้ที่อาศัยหรือทำงานในจังหวัดและมีรายได้ตรงตามเงื่อนไข
แจ้งใบสมัคร: ตั้งแต่วันพฤหัสบดีที่ 1 ถึงวันพฤหัสบดีที่ 15 ส.ค.
สถานที่แจ้ง: ศูนย์รับสมัครและดูแลอพาร์ทเมนต์เทศบาล (ตึก 2 ที่ว่าการเมือง ชั้น 5), ที่ว่าการสาขาไซไน (ภายในโซโคล่า), ที่ว่าการสาขาชินเซ็นริ, สเต็ป
วิธีสมัคร: กรุณาส่งใบสมัครทางไปรษณีย์ มาถึงเคาน์เตอร์รับสมัครผู้เข้าพักอาศัยในอพาร์ทเมนต์ของจังหวัด ภายในวันพฤหัสบดีที่ 15 สิงหาคม (นับตามตราประทับ) หรือทางโฮมเพจของจังหวัด
ติดต่อสอบถาม: ศูนย์ดูแลเซ็นริ (เซ็นริคังริเซ็นเตอร์) ☎06-6155-2782

■ 児童扶養手当の現況届は8月中旬に手続きを

8月中旬に現況届の提出がないと、継続して手当を受給できなくなります。
手当が支給停止になっている人も、提出してください。
問い合わせ: 子育て給付課 ☎06-6858-2329

■ 府営住宅の入居者募集

府在住か通勤の人。所得制限があります。
申込用紙の配布: 8月1日(木)~15日(木)
配布場所: 市営住宅募集・管理センター(市役所第二庁舎5階)、庄内(ショコラ内)・新千里の各出張所、すてっぷ
申し込み: 8月15日(木)(消印有効)までに大阪府営住宅入居申込担当窓口へ申込用紙を郵送してください。府ホームページでも可。
問い合わせ: 千里管理センター ☎06-6155-2782

■ **ซ้อมลี้ภัยโอซากา 8,800,000 คน**

จะมีการฝึก "ซ้อมลี้ภัยโอซากา 8,800,000 คน" ในวันอังคารที่ 3 ก.ย. นี้ ซึ่งเทศบาลโทโยนาเคะก็ร่วมเป็นส่วนหนึ่งในการฝึกซ้อมเช่นเดียวกัน และจะทำการส่งข้อความแจ้งเหตุฉุกเฉินด่วน พร้อมทดสอบเปิดเสียงไซเรนเตือนภัย **ส่งข้อความแจ้งเหตุฉุกเฉินด่วน** : จะมีการส่งเมลแจ้งเหตุฉุกเฉินด่วนไปทางโทรศัพท์มือถือหรือสมาร์ทโฟนในวันที่ 3 ก.ย. สำหรับพื้นที่ภายใต้การดูแลของจังหวัดโอซากาจะแจ้งในเวลาประมาณ 15:03 ส่วนพื้นที่ภายใต้การดูแลของเทศบาลโทโยนาเคะจะแจ้งในเวลาประมาณ 15:05 โปรดระวัง เสียงจะดังเตือนโดยอัตโนมัติยกเว้นกรณีปิดสวิตช์เครื่องหรือกำลังอยู่ในระหว่างการสนทนา **ทดสอบเปิดเสียงไซเรนเตือนภัย** :ในเวลาประมาณ 15:30 วันที่ 3 ก.ย. จะมีการทดสอบการใช้งานเครื่องเสียงไซเรนเตือนภัยตามสถานที่ที่มีการติดตั้งอุปกรณ์ไว้ 25 แห่งทั่วประเทศ **ติดต่อสอบถาม** : <การส่งข้อความแจ้งเหตุฉุกเฉินด่วนจากเทศบาลและการทดสอบเปิดเสียงไซเรนเตือนภัย> แผนกดูแลจัดการอันตราย (คิคุคันริคะ) ☎06-6858-2683 <ซ้อมลี้ภัยโอซากา 8,800,000 คน> ศูนย์สอบถามข้อมูลสำหรับชาวจังหวัดโอซากา ☎06-6910-8001

■ **วิธีและช่วงเวลารับสมัครเข้าศูนย์ดูแลเด็กเล็กที่ได้รับการรับรอง (โคโดโมะเอ็นและโฮอิคุโจะ)**

ตั้งแต่ปีการศึกษานี้เป็นต้นไป จะเปิดรับสมัครเด็กที่ตรงตามเงื่อนไขรับรองเบอร์ 2 และ 3 เพื่อเข้าศูนย์ในเดือนเมษายนปีถัดไปพร้อม ๆ กัน หากต้องการฝากบุตรเข้าศูนย์ในเดือนเมษายน 2025 กรุณาอ่านรายละเอียดในโฮมเพจเทศบาล และยื่นเรื่องได้ตั้งแต่วันอังคารที่ 1 ถึงวันพฤหัสบดีที่ 31 ตุลาคม **ติดต่อสอบถาม**: แผนกเงินช่วยเหลือเลี้ยงดูเด็ก (โคโซดาเตะคิวคุะ) ☎06-6858-2252

■ **โปรดรดน้ำดอกไม้ไฟก่อนทิ้งลงขยะเผาได้**

ดอกไม้ไฟอาจก่อให้เกิดอัคคีภัยแก่รถเก็บขยะได้ กรุณาอย่าลืมรดน้ำดอกไม้ไฟทั้งที่ใช้แล้วและยังไม่ใช้ ก่อนนำทิ้งเป็นขยะเผาได้ **ติดต่อสอบถาม**: แผนกกิจการขยะในครัวเรือน (คะเทโกมิจิเกียวกะ) ☎06-6843-3513

—★—★—★— **กิจกรรม** —★—★—★—

—★—★—★— **イベント** —★—★—★—

■ **ห้องเรียนเสริมสำหรับเด็กต่างชาติ**

วันเวลา : วันอังคารที่ 13 , วันพฤหัสบดีที่ 15, วันอาทิตย์ที่ 18, วันอาทิตย์ที่ 25 ส.ค. 13:00-15:00 **เนื้อหา** : เรียนและทำการบ้านของโรงเรียนกับอาสาสมัครนักศึกษา **คุณสมบัติ** : น.ร. ชั้นประถมจนถึงม. ปลายต่างชาติ ระดับละ 8 ราย **สมัคร** : ได้ที่ศูนย์ภายในวันเสาร์ที่ 10 ส.ค. รับตามลำดับก่อนหลัง **สถานที่・สอบถาม** : ศูนย์แลกเปลี่ยนนานาชาติโทโยนาเคะ ☎06-6843-4343

■ **大阪880万人訓練を実施**

大阪府は9月3日(火)に大阪880万人訓練を実施します。豊中市も同訓練に合わせ、緊急速報メールの配信や防災サイレンの試験放送を行います。**訓練緊急速報メールを配信**:大阪府は大阪府域を対象に3日15:03ごろ、市は豊中市域を対象に同日15:05ごろに、携帯電話やスマートフォンなどに訓練緊急速報メールを配信します。通話中か電源を切っていない限り強制的に音がなるので注意してください。**防災サイレンの試験放送を実施**:3日15:30ごろに、市内25か所に設置している防災サイレンを作動確認のため鳴らします。**問い合わせ**:<市配信緊急速報メール・防災サイレン試験放送>危機管理課☎06-6858-2683<大阪880万人訓練>府民お問合せセンター☎06-6910-8001

■ **認可保育施設への入所申込方法・期間**

本年度より、2号認定・3号認定の子どもの翌年4月の入所申込が一斉申込になります。
2025年4月からのクラスに新規入所を希望する場合は、市HPを参照の上、10月1日(火)～31日(木)に申し込んでください。
問い合わせ:子育て給付課☎06-6858-2252

■ **花火は水につけてから可燃ごみに**

ごみ収集車の火災事故につながる恐れがあるので、花火は使用済み・未使用にかかわらず、必ず水につけてから可燃ごみに出してください。
問い合わせ:家庭ごみ事業課☎06-6843-3513

◆ ตรวจโรคฉุกเฉิน		◆ 急病診療	
○ ตรวจโรคฉุกเฉินในวันหยุด (อายุรกรรม, กุมารเวช, ทันตกรรม) วันเวลา : วันอาทิตย์,วันหยุดราชการ และวันพุธที่ 14 และวันพฤหัสบดีที่ 15 ส.ค. เวลา 9:30 - 11:30 (เริ่มตรวจตั้งแต่ 10:00) และ 13:00 - 16:30 สถานที่ : ศูนย์อนามัยสุขภาพและการแพทย์ (อิริวโฮเค็งเซนด้า) (อุเอโนะซากะ) ☎06-6848-1661 ศูนย์อนามัยและการแพทย์หน่วยตรวจโรคพื้นที่ทางใต้ (นัมบุชินริวโจะ) (ชิมะเอะโจ) ☎06-6332-8558 ทั้งศูนย์หลักและศูนย์พื้นที่ทางใต้ ติดต่อ FAX 06-6852-6635 ※ที่ศูนย์ดังกล่าวไม่รับผู้ป่วยที่บาดเจ็บ, กระดูกหัก, แผลน้ำร้อนลวก หรือกลืนสิ่งแปลกปลอม ※หากไม่ทราบว่าควรไปตรวจโรคที่ใด กรุณาได้ที่ศูนย์ข้อมูลการแพทย์ฉุกเฉิน จังหวัดโอซากา ☎06-6693-1199 (รับเรื่อง 24 ชม. 365 วันไม่มีวันหยุด)		○ 休日急病診療 (内科・小児科・歯科) 日時 : 日曜日、祝・休日、8月14日(水)、15日(木) 9:30～11:30(診療は10:00～)、13:00～16:30 場所 : 医療保健センター本部診療所(上野坂) ☎06-6848-1661 同センター南部診療所(島江町)☎06-6332-8558 本部診療所・南部診療所ともにFAX06-6852-6635 ※けが、骨折、やけど、異物の飲込みは上記医療機関では対応できません。 ※適切な医療機関が分からない場合は、府救急医療情報センターへ相談してください。 ☎06-6693-1199(24時間、365日対応)	



Este aviso está disponible en el Ayuntamiento, en el Centro Internacional de Toyonaka, en las sucursales del ayuntamiento, en los centros comunitarios y en las bibliotecas, etc. También puede verse en la página web de la ciudad de Toyonaka y del Centro Internacional de Toyonaka.



このおしらせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おいています。
とよなかし とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。

Ventanilla de consultas para extranjeros en Toyonaka

En la ventanilla 502 del 5o piso del edificio principal del Ayuntamiento, también se atiende en inglés y chino. Intérpretes disponibles para los trámites en el ayuntamiento o cualquier otra consulta.

Inglés: lunes, martes, jueves y viernes **Chino:** miércoles

Horario: Para ambas lenguas 10:00 - 17:00 (excepto 12:00 - 13:00)

★Para otros horarios o lenguas, consulte al menos con una semana de antelación.

★Cuando contacte directamente con el departamento responsable, por favor hágalo en japonés. Las consultas en inglés y en chino pueden hacerse al número del Ayuntamiento de Toyonaka que se indica a continuación.

Ayuntamiento de Toyonaka ☎06-6858-2730 Fax:06-6846-6003 Email:jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

En el Centro Internacional de Toyonaka, (Estación de Hankyu Toyonaka, Etre Toyonaka 6to piso), se atienden consultas sobre la vida diaria en Japón y otros temas. (Relaciones de pareja, educación, crianza, visado, trámites, estudio del japonés, relaciones personales, trabajo, salud, etc).

Se atiende los lunes, martes, jueves, viernes y sábados, en los siguientes idiomas: inglés, chino, coreano, filipino, vietnamita, nepalés, tailandés, indonesio y español (si viene al Centro en lunes o martes, le atenderemos con una máquina traductora o por llamada telefónica. Para portugués, le rogamos hacer reserva con una semana de antelación).

★Cerrado los días festivos, primeros y últimos días del año.

Horario: 11:00 - 16:00

(Puede acceder al Centro ingresando al código de la derecha)



とよなかし がいこくじん そうだん まどぐち 豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。

市役所での 手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来てください。

英語: 月・火・木・金曜日 中国語: 水曜日

時間: ともに10:00～17:00(12:00～13:00を除く)

★ほかの日時・言語は 1週間前までに 問い合わせてください。

★担当の部署へ直接連絡するときは日本語をお願いします。

英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受付けています。

Centro Internacional de Toyonaka ☎06-6843-4343 Fax:06-6843-4375 Email:atoms@a.zag.jp

★La información de los avisos está sujeta a cambios, le rogamos tenga cuidado.

—★—★—★— AVISOS DE ESTE MES —★—★—★—

■Tramite la Declaración de Estado Actual para Subsidio Infantil durante el mes de agosto

Si no entrega la declaración de estado actual en el mes de agosto, no podrá seguir percibiendo el subsidio infantil.

Las personas cuya prestación haya sido suspendida también deben presentar el formulario.

Informes: Sec. de Crianza y Subvención ☎06-6858-2329

■Convocatoria de Inquilinos para Viviendas Públicas

Para aquellos que residen o trabajan en Osaka. Hay límite de ingresos para aplicar.

Repartic. de solicitudes: del jueves 1 al jueves 15 de agosto.

Lugar de repartición: Centro de Administración y Convocatoria para Viviendas Municipales (5to piso del Segundo Edificio de la Municipalidad), sucursales de Shonai (dentro de ShoColla) y de Shinsenri.STEP.

Cómo aplicar: Envíe el formulario a la ventanilla de solicitudes de traslado a las viviendas de la prefectura de Osaka hasta el jueves 15 de agosto (dar fe el matasellos del correo). También se puede aplicar desde la página web de la prefectura.

Informes: Centro de Administración Senri ☎06-6155-2782

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

—★—★—★— こんげつのお知らせ —★—★—★—

■児童扶養手当の現況届は8月中に手続きを

8月中に現況届の提出がないと、継続して手当を受給できなくなります。手当が支給停止になっている人も、提出してください。

問い合わせ: 子育て給付課 ☎06-6858-2329

■府営住宅の入居者募集

府在住が在勤の人。所得制限があります。

申込用紙の配布: 8月1日(木)～15日(木)

配布場所: 市営住宅募集・管理センター(市役所第二庁舎5階)、庄内(ショコラ内)・新千里の各出張所、すてっぷ

申し込み: 8月15日(木)(消印有効)までに大阪府営住宅入居申込担当窓口へ申込用紙を郵送してください。府ホームページでも可。

問い合わせ: 千里管理センター ☎06-6155-2782

■Se llevará a cabo simulacro de 8,8 millones de personas en Osaka

La prefectura de Osaka realizará un simulacro de 8,8 millones de personas el martes 3 de septiembre. La ciudad de Toyonaka también emitirá correos electrónicos de alerta de emergencia y probará las sirenas de catástrofe en el simulacro.

Correo de alerta de emergencia del simulacro: la Prefectura de Osaka enviará un correo electrónico de alerta de emergencia de simulacro a teléfonos móviles y smartphones hacia las 15:03 del día 3 para la zona de Osaka y hacia las 15:05 del mismo día para la zona de la ciudad de Toyonaka. Tenga en cuenta que el sonido se oír de forma forzada a menos que esté atendiendo una llamada o haya apagado el teléfono.

Emisiones de prueba de sirenas de prevención de catástrofes: Alrededor de las 15:30 horas del día 3 sonarán las sirenas de emergencia en 25 puntos de la ciudad para comprobar que funcionan.
Informes: [Correo rápido de emergencia distribuido por la ciudad y emisión de prueba de sirena de prevención de catástrofes] Sec. de Control de Peligro ☎06-6858-2683 [Simulacro de 8,8 millones de personas en Osaka] Centro de Informes de la Prefectura ☎06-6910-8001

■Cómo y cuándo solicitar la admisión en una guardería autorizada

A partir de este año, las solicitudes de admisión en abril del año siguiente para los niños con los certificados nº 2 y nº 3 se presentarán simultáneamente. Si desea solicitar una nueva plaza en la clase a partir de abril de 2025, consulte el sitio web de la ciudad y presente su solicitud entre el martes 1 y el jueves 31 de octubre.

Informes: Sec. de Subvenciones de Crianza ☎06-6858-2252

■Sumerja los fuegos artificiales en agua antes de depositarlos en la basura combustibles

Los fuegos artificiales, usados o sin usar, deben empaparse siempre en agua antes de tirarlos a la basura combustible, ya que esto puede suponer un riesgo de incendio para los vehículos de recolección de basura.

Informes: Sec. de Basura Doméstica ☎06-6843-3513

—★—★—★— EVENTOS —★—★—★—

■Refuerzo Académico para niños con Raíces en el Extranjero

Fecha y hora: Martes 13, jueves 15, domingo 18 y domingo 25 de agosto, 13:00-15:00.
Contenido: Voluntarios universitarios ayudan con los deberes escolares.
Orientado a: Niños de primaria a preparatoria que tengan raíces en el extranjero, 8 de cada grupo
Inscripciones: Hasta el sábado 10 de agosto en el mismo Centro. Por orden de llegada.
Lugar e informes: Centro Internacional de Toyonaka ☎06-6843-4343

◆Clínicas de emergencia

OClinicas de Emergencia en Feriados (Med. Interna, Pediatría y Odontología)

Horario: Domingos, feriados, miércoles 14 y jueves 15 de agosto 9:30 - 11:30 (consultas desde las 10:00), 13:00 - 16:30

Lugar: Clínica de la Sede Central del Centro Médico de Salud (Uenosaka) ☎06-6848-1661

Clínica Sur del mismo Centro (Shimaecho) ☎06-6332-8558

Fax para la sede central y las clínicas del sur. FAX:06-6852-6635

*Las lesiones, fracturas, quemaduras e ingestión de cuerpos extraños no pueden ser tratadas por las instituciones médicas mencionadas.

*Si no sabe a donde acudir, consulte al Centro de Información Médica de Emergencias de la Prefectura: ☎06-6693-1199 (atención las 24 horas, los 365 días del año)

■大阪880万人訓練を実施

大阪府は9月3日(火)に大阪880万人訓練を実施します。豊中市も同訓練に合わせ、緊急速報メールの配信や防災サイレンの試験放送を行います。

訓練緊急速報メールを配信:大阪府は大阪府域を対象に3日15:03ごろ、市は豊中市域を対象に同日15:05ごろに、携帯電話やスマートフォンなどに訓練緊急速報メールを配信します。通話中か電源を切っていない限り強制的に音がなるので注意してください。

防災サイレンの試験放送を実施:3日15:30ごろに、市内25か所に設置している防災サイレンを作動確認のため鳴らします。

問い合わせ: <市配信緊急速報メール・防災サイレン試験放送>危機管理課 ☎06-6858-2683 <大阪880万人訓練>府民お問合せセンター ☎06-6910-8001

■認可保育施設への入所申込方法・期間

本年度より、2号認定・3号認定の子どもの翌年4月の入所申込が一斉申込になります。

2025年4月からのクラスに新規入所を希望する場合は、市HPを参照の上、10月1日(火)～31日(木)に申し込んでください。

問い合わせ:子育て給付課 ☎06-6858-2252

■花火は水につけてから可燃ごみに

ごみ収集車の火災事故につながる恐れがあるので、花火は使用済み・未使用にかかわらず、必ず水につけてから可燃ごみに出してください。

問い合わせ:家庭ごみ事業課 ☎06-6843-3513

—★—★—★— イベント —★—★—★—

■外国にルーツを持つ子どものための学習支援

日時:8月13日(火)・15日(木)・18日(日)・25日(日) 13:00～15:00

内容:大学生のボランティアが学校の宿題などをサポート

対象:外国にルーツを持つ小学生～高校生、各8人、

申し込み:8月10日(土)までに同センター。先着順

場所・問い合わせ:とよなか国際交流センター ☎06-6843-4343

◆急病診療

○休日急病診療(内科・小児科・歯科)

日時:日曜日、祝・休日、8月14日(水)、15日(木)

9:30～11:30(診療は10:00～)、13:00～16:30

場所:医療保健センター本部診療所(上野坂) ☎06-6848-1661

同センター南部診療所(島江町) ☎06-6332-8558

本部診療所・南部診療所ともにFAX06-6852-6635

※けが、骨折、やけど、異物の飲込みは上記医療機関では対応できません。

※適切な医療機関が分からない場合は、府救急医療情報センターへ相談してください。 ☎06-6693-1199(24時間、365日対応)